

**Deklaracja dochodów i wydatków Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej
na rok budżetowy 2007 — budżet korygujący 2**

(2008/3/WE)

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

DOCHODY

| Tytuł Rozdział | Treść | Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------------|--|--------------------|---------------------------|--------------------|
| 1 | OPLĄTY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW | | | |
| 1 0 | OPLĄTY Z AGENCJI I ORGANÓW | 32 708 250 | 3 670 000 | 36 378 250 |
| | Tytuł 1 — Ogółem | 32 708 250 | 3 670 000 | 36 378 250 |
| 2 | SUBWENCJA Z KOMISJI | | | |
| | Tytuł 2 — Ogółem | p.m. | | p.m. |
| 3 | WSPÓŁPRACA MIĘDZYINSTYTUCJONALNA | | | |
| | Tytuł 3 — Ogółem | 1 588 750 | | 1 588 750 |
| 4 | INNE DOCHODY | | | |
| | Tytuł 4 — Ogółem | 450 000 | | 450 000 |
| 5 | NADWYŻKA PRZENIESIONA Z POPRZEDNIEGO ROKU FINANSOWEGO | | | |
| | Tytuł 5 — Ogółem | 16 994 002 | | 16 994 002 |
| 6 | ZWROTY NA RZECZ ZLECENIODAWCÓW | | | |
| | Tytuł 6 — Ogółem | - 9 295 414 | | - 9 295 414 |
| | OGÓŁEM | 42 445 588 | 3 670 000 | 46 115 588 |

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

TYTUŁ 1

OPŁATY Z AGENCJI, URZĘDÓW, INSTYTUCJI I ORGANÓW

ROZDZIAŁ 10 — OPŁATY Z AGENCJI I ORGANÓW

1 0 0 *Opłaty z agencji i organów**Uwagi*

Rozporządzenie Rady (WE) nr 2965/94 z dnia 28 listopada 1994 r. ustanawiające Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (Dz.U. L 314 z 7.12.1994, str. 1), ostatnio zmienione rozporządzeniem (WE) nr 1645/2003 (Dz.U. L 245 z 29.9.2003, str. 13), w szczególności jego art. 10 ust. 2 lit. b).

1 0 0 3 Europejska Agencja ds. Leków

| Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 3 302 000 | - 1 000 000 | 2 302 000 |

1 0 0 6 Znaki towarowe i wzory OHIM

| Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 19 865 000 | 4 810 000 | 24 675 000 |

1 0 1

1 0 1 5 Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności

| Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 760 000 | - 140 000 | 620 000 |

1 0 2

1 0 2 8 Europejska Agencja Obrony

| Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| | p.m. | p.m. |

1 0 2 9 Europejska Agencja Chemikaliów

| Budżet 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| | p.m. | p.m. |

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

WYDATKI

| Tytuł Rozdział | Treść | Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------------|--|-------------------|---------------------------|-------------------|
| 1 | PERSONEL | | | |
| 1 1 | PERSONEL CZYNNIE ZATRUDNIONY | 17 113 800 | 485 000 | 17 598 800 |
| 1 4 | INFRASTRUKTURA SOCJALNO-MEDYCZNA | 185 000 | 20 000 | 205 000 |
| | Tytuł 1 — Ogółem | 17 539 800 | 505 000 | 18 044 800 |
| 2 | BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE | | | |
| 2 1 | INFORMATYKA | 2 665 000 | 150 000 | 2 815 000 |
| 2 3 | BIEŻĄCE WYDATKI ADMINISTRACYJNE | 339 000 | 33 000 | 372 000 |
| 2 7 | INFORMACJA: POZYSKIWANIE, ARCHIWIZACJA, PRODUKCJA I ROZ- POWSZECHNIANIE | 27 500 | | 27 500 |
| | Tytuł 2 — Ogółem | 6 000 000 | 183 000 | 6 183 000 |
| 3 | WYDATKI EKSPLOATACYJNE | | | |
| 3 0 | USŁUGI ZWIĄZANE Z TŁUMACZENIAMI ZEWNĘTRZNYMI | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| | Tytuł 3 — Ogółem | 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |
| 10 | REZERWY | | | |
| | Tytuł 10 — Ogółem | 9 094 588 | | 9 094 588 |
| | OGÓŁEM | 42 445 588 | 3 670 000 | 46 115 588 |

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

TYTUŁ 1
PERSONEL

ROZDZIAŁ 1 1 — PERSONEL CZYNNIE ZATRUDNIONY**ROZDZIAŁ 1 4 — INFRASTRUKTURA SOCJALNO-MEDYCZNA**

| Artykuł Pozycja | Treść | Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|--------------------|--|-------------------|---------------------------|-------------------|
| | ROZDZIAŁ 1 1 | | | |
| 1 1 0 | Personel czynnie zatrudniony | | | |
| 1 1 0 1 | Dodatki rodzinne | 750 000 | 120 000 | 870 000 |
| 1 1 0 2 | Dodatki za rozłąkę z krajem i związane z zamieszkaniem w innym kraju | 1 560 000 | 180 000 | 1 740 000 |
| | <i>Artykuł 1 1 0 — Ogółem</i> | 14 370 000 | 300 000 | 14 670 000 |
| 1 1 1 | Personel pomocniczy i personel lokalny | | | |
| 1 1 1 0 | Personel pomocniczy | 880 000 | 80 000 | 960 000 |
| | <i>Artykuł 1 1 1 — Ogółem</i> | 1 341 500 | 80 000 | 1 421 500 |
| 1 1 7 | Świadczenia dodatkowe | | | |
| 1 1 7 5 | Personel agencji | 35 000 | 15 000 | 50 000 |
| | <i>Artykuł 1 1 7 — Ogółem</i> | 35 000 | 15 000 | 50 000 |
| 1 1 8 | Różne wydatki związane z zatrudnieniem i przeniesieniem personelu | | | |
| 1 1 8 0 | Różne wydatki związane z zatrudnieniem personelu | 40 000 | 90 000 | 130 000 |
| | <i>Artykuł 1 1 8 — Ogółem</i> | 313 000 | 90 000 | 403 000 |
| | ROZDZIAŁ 1 1 — OGÓŁEM | 17 113 800 | 485 000 | 17 598 800 |
| | ROZDZIAŁ 1 4 | | | |
| 1 4 2 | Inne wydatki | | | |
| 1 4 2 0 | Inne wydatki | 96 000 | | 96 000 |
| 1 4 2 1 | Stosunki społeczne | 2 000 | 20 000 | 22 000 |
| | <i>Artykuł 1 4 2 — Ogółem</i> | 98 000 | 20 000 | 118 000 |
| | ROZDZIAŁ 1 4 — OGÓŁEM | 185 000 | 20 000 | 205 000 |
| | Tytuł 1 — Ogółem | 17 539 800 | 505 000 | 18 044 800 |

TYTUŁ 1
PERSONEL

ROZDZIAŁ 11 — PERSONEL CZYNNIE ZATRUDNIONY

110 Personel czynnie zatrudniony

1101 Dodatki rodzinne

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 750 000 | 120 000 | 870 000 |

Uwagi

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich, w szczególności jego art. 62, 67 i 68 oraz rozdział 1 załącznika VII. Środki te przeznaczone są na dodatki na gospodarstwo domowe, na dziecko na utrzymaniu i na cele edukacyjne dla urzędników i pracowników czasowych.

1102 Dodatki za rozłąkę z krajem i związane z zamieszkaniem w innym kraju

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 1 560 000 | 180 000 | 1 740 000 |

Uwagi

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich, w szczególności jego art. 62 i 69 oraz art. 4 załącznika VII. Środki te przeznaczone są na dodatki związane z zamieszkaniem w innym kraju i za rozłąkę z krajem dla urzędników i pracowników czasowych.

111 Personel pomocniczy i personel lokalny

1110 Personel pomocniczy

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 880 000 | 80 000 | 960 000 |

Uwagi

Warunki zatrudnienia innych pracowników Wspólnot Europejskich, w szczególności ich art. 3 i tytuł III. Środki te przeznaczone są na wynagrodzenia (włącznie z nadgodzinami) i składki pracodawcy na ubezpieczenia społeczne dla personelu pomocniczego.

117 Świadczenia dodatkowe

1175 Personel agencji

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 35 000 | 15 000 | 50 000 |

Uwagi

Środki te przeznaczone są na wykorzystanie personelu agencji.

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

ROZDZIAŁ 11 — PERSONEL CZYNNIE ZATRUDNIONY *(ciąg dalszy)*118 **Różne wydatki związane z zatrudnieniem i przeniesieniem personelu**

1180 Różne wydatki związane z zatrudnieniem personelu

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 40 000 | 90 000 | 130 000 |

Uwagi

Regulamin pracowniczy urzędników Wspólnot Europejskich, w szczególności jego art. 27–31 i 33.

Środki te przeznaczone są na wydatki związane z procedurami rekrutacji.

ROZDZIAŁ 14 — INFRASTRUKTURA SOCJALNO-MEDYCZNA

142 **Inne wydatki**

1420 Inne wydatki

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 96 000 | | 96 000 |

Uwagi

Składki na Komitet ds. Działalności Społecznej.

1421 Stosunki społeczne

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 2 000 | 20 000 | 22 000 |

Uwagi

Środki te są przeznaczone na zachęcanie i finansowe wsparcie wszelkich inicjatyw mających na celu promowanie stosunków społecznych pomiędzy pracownikami różnych narodowości, inne działania i dotacje na rzecz pracowników oraz na koszty pełnienia funkcji przez pracowników.

TYTUŁ 2

BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE

ROZDZIAŁ 2 1 — INFORMATYKA

ROZDZIAŁ 2 3 — BIEŻĄCE WYDATKI ADMINISTRACYJNE

ROZDZIAŁ 2 7 — INFORMACJA: POZYSKIWANIE, ARCHIWIZACJA, PRODUKCJA I ROZPOWSZECHNIANIE

| Artykuł Pozycja | Treść | Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|--------------------|--|------------------|---------------------------|------------------|
| | ROZDZIAŁ 2 1 | | | |
| 2 1 2 | | | | |
| 2 1 2 0 | Usługi świadczone przez personel informatyczny | 800 000 | 150 000 | 950 000 |
| | Artykuł 2 1 2 — Ogółem | 800 000 | 150 000 | 950 000 |
| | ROZDZIAŁ 2 1 — OGÓŁEM | 2 665 000 | 150 000 | 2 815 000 |
| | ROZDZIAŁ 2 3 | | | |
| 2 3 5 | Inne wydatki operacyjne | | | |
| 2 3 5 9 | Inne wydatki | 2 500 | | 2 500 |
| | Artykuł 2 3 5 — Ogółem | 58 500 | | 58 500 |
| 2 3 9 | Usługi międzyinstytucjonalne | | | |
| 2 3 9 1 | Tłumaczenia konferencyjne | 68 000 | 18 000 | 86 000 |
| 2 3 9 3 | Publikacje | 40 000 | 15 000 | 55 000 |
| | Artykuł 2 3 9 — Ogółem | 227 500 | 33 000 | 260 500 |
| | ROZDZIAŁ 2 3 — OGÓŁEM | 339 000 | 33 000 | 372 000 |
| | ROZDZIAŁ 2 7 | | | |
| 2 7 0 | Konsultacje, badania i analizy o ograniczonym charakterze | | | |
| 2 7 0 0 | Konsultacje, badania i analizy o ograniczonym charakterze | 27 500 | | 27 500 |
| | Artykuł 2 7 0 — Ogółem | 27 500 | | 27 500 |
| | ROZDZIAŁ 2 7 — OGÓŁEM | 27 500 | | 27 500 |
| | Tytuł 2 — Ogółem | 6 000 000 | 183 000 | 6 183 000 |

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

TYTUŁ 2

BUDYNKI, WYPOSAŻENIE I INNE WYDATKI EKSPLOATACYJNE

ROZDZIAŁ 21 — INFORMATYKA

2 1 2

2 1 2 0 Usługi świadczone przez personel informatyczny

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 800 000 | 150 000 | 950 000 |

Uwagi

Środki te przeznaczone są na pokrycie kosztów zewnętrznego personelu operacyjnego (operatorów, administratorów, inżynierów systemowych itd.).

ROZDZIAŁ 23 — BIEŻĄCE WYDATKI ADMINISTRACYJNE

2 3 5 *Inne wydatki operacyjne*

2 3 5 9 Inne wydatki

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 2 500 | | 2 500 |

Uwagi

Środki te są przeznaczone na pokrycie innych kosztów operacyjnych niewyszczególnionych w budżecie.

2 3 9 *Usługi międzyinstytucjonalne*

2 3 9 1 Tłumaczenia konferencyjne

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 68 000 | 18 000 | 86 000 |

Uwagi

Środki te przeznaczone są na koszty usług związanych z tłumaczeniami konferencyjnymi, płatnych na rzecz instytucji, a w szczególności Komisji.

2 3 9 3 Publikacje

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 40 000 | 15 000 | 55 000 |

Uwagi

Środki te przeznaczone są głównie na koszty publikacji budżetu Centrum Tłumaczeń i innych środków przekazywania informacji.

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

ROZDZIAŁ 27 — INFORMACJA: POZYSKIWANIE, ARCHIWIZACJA, PRODUKCJA I ROZPOWSZECHNIANIE**2 7 0 Konsultacje, badania i analizy o ograniczonym charakterze**

2 7 0 0 Konsultacje, badania i analizy o ograniczonym charakterze

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 27 500 | | 27 500 |

Uwagi

Środki te są przeznaczone na pokrycie kosztów konsultacji, badań i ekspertyz zleczanych wysoko wykwalifikowanym ekspertom w zakresie administracji, mianowicie sprawozdań oceniających i kosztów zewnętrznych konsultantów.

CENTRUM TŁUMACZEŃ DLA ORGANÓW UNII EUROPEJSKIEJ

TYTUŁ 3

WYDATKI EKSPLOATACYJNE

ROZDZIAŁ 3 0 — USŁUGI ZWIĄZANE Z TŁUMACZENIAMI ZEWNĘTRZNYMI

3 0 0 Usługi związane z tłumaczeniami zewnętrznymi

3 0 0 0 Usługi związane z tłumaczeniami zewnętrznymi

| Środki 2007 | Budżet korygujący nr 2 | Nowa kwota |
|-------------|------------------------|------------|
| 9 811 200 | 2 982 000 | 12 793 200 |

Uwagi

Środki te przeznaczone są na usługi tłumaczy zewnętrznych, maszynopisania i wprowadzania danych zleczanych na zewnątrz.

